

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

## 50 años del primer email

- Esteban:** ¿Cómo se comunica usted habitualmente? Hemos desarrollado métodos, de lo más tradicional y básico cara a cara entre las personas, hasta lo más sofisticado en el ámbito de las comunicaciones electrónicas en este siglo XXI. El ser humano ha intentado ser lo más creativo posible para lograr establecer el vínculo, incluso a pesar de las distancias físicas.
- Salvador:** Nosotros estamos en los medios, así que algo sabemos de la necesidad de comunicación. Pero además, el hombre es un ser gregario, está acostumbrado a vivir "en manada", por así decirlo. La palabra "gregario" vienen de "grey", que es el conjunto de ovejas. El hombre vive así, en grupo porque hay una necesidad de comunicación. Todos sabemos que la comunicación tiene sus problemas: por ejemplo, los idiomas son una barrera. Yo voy a algún país del este de Europa y los idiomas de allí son muy diferentes del español; entonces allí hay un problema. Pero se han hecho esfuerzos para que las comunicaciones sean más fluidas. No es lo mismo, pero pueden ser más fluidas.
- Esteban:** Se han buscado lenguajes universales, códigos que nos puedan unir, vínculos con elementos que superen las barreras locales y poder llegar al otro aunque esté tan lejos de nosotros.
- Salvador:** Sí, para esto nos han ayudado mucho en el último tiempo los íconos: son una forma de comunicar más allá del idioma. Van a la emoción, lo que me está pasando. Es una comunicación muy precaria pero algo pasa allí que nos permite comunicarnos. La otra forma de comunicación que realmente revolucionó a la humanidad fue la comunicación escrita. Cuando uno estudia historia le dicen que la historia aparece cuando el hombre aprende a escribir. La historia está ligada a la palabra escrita y desde allí la comunicación tomó otro cariz. No solamente nos podíamos comunicar hablando sino que además podíamos escribirlo y hacerlo llegar a alguien como mensaje. Por otro lado, yo recibía ese mensaje y podía contestarlo en la misma forma. Ese es el principio de la correspondencia. Es interesante porque costó bastante el asunto de la lectura y la escritura. Agustín en sus "Confesiones" se asombra cuando viaja a Milán porque se encuentra con Ambrosio. Él lo admiraba porque era verdaderamente un santo de Dios en todo lo que hacía. Una de las cosas que dice Agustín es que le asombraba que Ambrosio se sentara y leyera sin hablar. Es decir, la lectura simplemente con los ojos, en silencio, no era común, era asombrosa. Era asombroso ver a Ambrosio mirando un libro por horas. Cuando uno lee todo eso piensa cómo ha evolucionado el hombre. Antes cuando subíamos al transporte público veíamos a una cantidad de gente que iba leyendo; ahora la gente está con el teléfono, pero en aquel momento leíamos en silencio. La comunicación costó bastante. El asunto es que algunos somos testigos de un gran salto en las comunicaciones en muy pocos años. Mis abuelos eran inmigrantes, por lo tanto su familia estaba en Europa. A pesar de los años que habían pasado aquí necesitaban comunicarse, porque los afectos estaban presentes. Ahora hay gente

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

que si tiene un poco de dinero se toma un avión, llega a cualquier lado y se comunica personalmente con quien sea. En este momento tenemos esa posibilidad, pero en aquel momento la comunicación no era tan fácil, y un pasaje de Europa a América costaba muchísimo. El emigrante que se despedía sabía que era la última vez que veía a su familia, y luego se iban a comunicar por carta. Las cartas iban y venían. Escribir las cartas era tarea de la mujer en todos lados. Leí acerca de la comunicación desde Italia y allí también era la mujer quien escribía. El hombre conversaba con su esposa y decidían qué escribir para enterarse de cómo estaba la familia. Esa carta tenía dos vías para llegar: la vía marítima o la vía aérea. La vía marítima demoraba muchísimo tiempo y la contestación llegaba dos meses después. Si se enviaba por avión, "correspondencia aérea", era otro precio que no todos lo podían pagar, porque era muy alto. Esa era la vía rápida. Yo recuerdo que se mandaban esas cartas para saber "cómo está mi familia, cómo están mis padres", cómo estaban superando las diferentes etapas que pasó Europa después de la guerra. Esas comunicaciones eran muy importantes y se hacían por carta. Uno iba al correo y veía que había colas de gente esperando que le timbraran el sobre, porque en cada país y de acuerdo al peso de la carta era distinto el precio. Eso para llegar a comunicarnos y saber qué le estaba pasando al otro.

**Esteban:** Incluso en algunos casos, familias que tenían personas en otros países iban al correo, recibían la carta, la leían ahí mismo, escribían la respuesta en el mismo mostrador del correo y la enviaban para demorar la circulación lo menos posible.

**Salvador:** Esas cartas no eran cartas comerciales, eran cartas personales, de familia, con sentimientos. Yo me acuerdo algo que pasó en Buenos Aires cuando yo era muy chico. Apareció un cantante que cantaba en italiano y que arrasaba porque era la canción del inmigrante. Se llamaba Nicola Paone. Tenía un programa los domingos al mediodía que lo escuchaba todo el mundo. Yo veía que mis abuelos, que entendían lo que decía, escuchaban la canción característica del programa y lloraban.

**Esteban:** Tocaba las fibras más íntimas.

**Salvador:** La canción decía: "Tu dimi come stai, come stà papà. Ti prego di rispondere y no mi fai aspettar. Aspetta aspetta un giorno, una lettera chi stà e una sorella dice che non ce più mamà". Esa parte está diciendo: "Queridísima mamá: yo estoy aquí muy bien, no te preocupes. Dime, ¿cómo está papa? Te ruego que me contestes rápido, no me hagas esperar. Espera, espera un día y otro hasta que una carta llega un día escrita por una hermana diciendo que mamá ya no está". Inmediatamente la estrofa siguiente decía: "Todos los italianos saben que lo que cuento es la pura verdad". Llegaba también la tristeza de la distancia; esa carta era la carta más tremenda que se recibía. Porque realmente se velaba a gente a la distancia. Se decía "tenemos que ir a la casa de fulano porque recibió carta de que hace un mes falleció su papá". La carta traía ese mensaje y entonces se reunían todos los amigos y los familiares para llorar juntos.

**Esteban:** Eran velorios a la distancia. Pero era necesario para esa persona hacer el duelo y procesarlo, y no simplemente recibirlo como una noticia que uno archiva. Había que

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

procesar la emoción y el vínculo que se estaba rompiendo a raíz de esa noticia.

**Salvador:** Esa es la importancia de la carta, que despertaba la alegría o el duelo. Un detalle que siempre me llamó la atención es que había algunos inmigrantes que en sus países tenían la costumbre de fotografiarse con el ataúd abierto al lado del muerto. Entonces de repente se recibía la carta, se abría y aparecía la foto del cajón con la persona muerta.

**Esteban:** ¡Qué golpe!

**Salvador:** La comunicación en aquel tiempo era así. El teléfono vino después. Primero que los teléfonos en América Latina eran escasos, no todo el mundo podía tener un teléfono. Era difícil conseguir la línea porque recién las estaban armando. Y además, para hacer una comunicación internacional (no hablamos de mucho tiempo atrás, 30 años quizás) había que hablar con una operadora y esperar el tiempo que la operadora dijera. "Dentro de dos horas más o menos, si hay buen clima lo comunicamos", y había que esperar todo ese tiempo, y había que esperar también que cuando llamaran al teléfono la otra persona estuviera presente. Ahora, todo eso forma parte de la historia, del pasado, porque todo cambió.

**Esteban:** Rápidos cambios, pocas décadas nos han transformado como sociedad.

**Salvador:** Un gran avance fue el autocontestador del teléfono, porque aunque la persona no estuviera yo podía dejar el mensaje y en algún momento lo iba a escuchar. Después el fax, y con él empezaron a pasar los documentos también. Porque el problema era que yo hablaba pero no podía pasar documentos. Con eso empezó la gran revolución que siguió con los celulares y cambió todo. Y hoy hacemos este programa porque en el año 2021 se cumplen 50 años que se mandó el primer mail. No nos damos cuenta de lo importante que es el mail para las comunicaciones el día de hoy.

**Esteban:** Hacemos una pequeña pausa en esta conversación con Salvador Dellutri. Hemos visto en un breve pantallazo lo dramático del cambio en las comunicaciones interpersonales en nuestra generación.

## PAUSA

**Esteban:** "El medio es el mensaje" decía McLuhan en su momento, y vaya que cada medio de comunicación que utilizamos va cambiando el mensaje y cómo se percibe, cómo se recibe, cómo se procesa, y el impacto emocional, además del de las letras, las palabras que están impresas en el mensaje y cómo llegan a nosotros. El correo electrónico ha sido parte también de cómo recibimos los mensajes, Salvador.

**Salvador:** Sí, cómo los recibimos y cómo nos estamos comunicando en este momento por

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

escrito, que eso es muy importante. Lo hacemos simultáneamente: nosotros mandamos el mensaje e inmediatamente lo reciben del otro lado, aunque sea del otro lado del océano; no interesa la distancia. Se puede mantener un diálogo escrito en esta forma a través del mail. Esto facilitó muchísimo las cosas.

**Esteban:** Es un medio asincrónico porque no tiene la urgencia de que el otro responda al instante sino que puede haber un proceso de meditación, deja todavía eso que daba carta, la oportunidad de procesar el mensaje y responder más pensadamente.

**Salvador:** Todos hacemos eso: de pronto recibimos un mail y decimos "no, lo voy a contestar mañana porque tengo pensarlo". También tenemos el mensaje de texto que es más inmediato, el WhatsApp que es inmediato. Allí hay un ida y vuelta a la distancia, de país a país, por ejemplo.

**Esteban:** Mensajería instantánea.

**Salvador:** Ahora, el mail tiene la ventaja de que lo que decimos queda documentado, queda escrito. Porque si lo mandamos por mensaje de texto se puede borrar y solo un investigador podría encontrarlo. Pero con el mail yo tengo el documento allí, y eso ha facilitado muchísimo las relaciones porque estamos comunicándonos por escrito inmediatamente. Esto aceleró todas las cosas, las relaciones humanas.

**Esteban:** Incluso se llega a usar profesionalmente como documento válido para determinar decisiones que se toman a nivel empresarial; ese fue el ámbito donde surgió el uso del correo electrónico.

**Salvador:** Yo no sé si el inventor, Ray Tomlinson, el 21 de junio de 1971 se dio cuenta de a dónde iba a llegar su invento. Un experimento que permitió que circulara todo en una forma maravillosa. No hablamos solamente de la comunicación entre personas, hablamos de la gran información: a través del mail me mandan un adjunto con artículos de investigación que se han hecho en otros países, yo los recibo, los estoy leyendo acá, y eso es inmediato. Entonces, se nos ha facilitado la vida. Notablemente, en este momento en que la comunicación está en su apogeo (porque somos sin dudas la generación mejor intercomunicada de la historia a nivel mundial), el gran problema es la incomunicación intrafamiliar.

**Esteban:** ¡Qué paradoja!

**Salvador:** El teléfono celular, que es un tremendo medio de comunicación, se ha transformado en un medio de incomunicación dentro de la familia. Esto es algo que es para pensarlo seriamente, porque la capacidad de comunicarnos es algo que Dios nos ha dado. Es una capacidad que nos permite comunicarnos entre nosotros y comunicarnos también con él. Por eso en la Biblia se utiliza el término "logos": "palabra con sentido". Cuando se habla de Jesucristo se dice es "es el logos que se hizo carne", es la palabra con sentido que se hizo carne. Es el mensaje que yo necesitaba recibir que se materializó. Lo que quiere decir es que tengo un Dios que comunica. Ahora, yo también tengo la posibilidad de comunicarme, y sin embargo, a pesar de lo que decíamos al principio de que el hombre es un ser gregario,

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

muchas veces utilizamos estos medios para incomunicarnos. A quién no le ha pasado que un día se sienta con un amigo a tomar un café para conversar, empieza a sonar el celular, se interrumpe la conversación una vez, dos veces, tres veces, y ya perdimos las ganas de seguir hablando. A mí me ha pasado eso. Yo en general apago el teléfono cuando me siento para conversar, porque el que llama tiene que esperar. Pero si la otra persona no tiene esa costumbre de apagar el teléfono, yo a la tercera llamada acelero la conversación y se acabó. Lo siento como una ofensa, porque nos reunimos para conversar y resulta que conversa con otros.

**Esteban:** ¿Dónde se vio que es más importante la conversación del celular que la conversación con la persona que uno tiene enfrente? Es hasta una falta de respeto.

**Salvador:** Claro. Es que los jóvenes ya están pensando eso, que es más importante comunicarse por celular. Yo he visto algo en mi ciudad que son los jóvenes en una esquina en rueda comunicándose entre ellos por el teléfono celular. ¿Qué es lo que está pasando? Tienen una conversación cruzada, entonces yo le escribo a fulano, y fulano le escribe al otro y están hablando entre ellos pero están presentes. Entonces hemos perdido el sentido de persona. La comunicación personal es irremplazable, la conversación entre personas es irremplazable, porque comunicamos con las palabras pero también con los gestos, con los tonos de voz, todo eso forma parte de la comunicación. Tenemos que recuperar eso porque estamos perdiendo algo que es el gran legado que Dios nos dejó, que es la capacidad de comunicarnos.

**Esteban:** De establecer el vínculo.

**Salvador:** La comunicación con Dios y entre nosotros es justamente lo que lleva a que la sociedad y la vida personal de cada uno avancen. Ese diálogo entre nosotros y con Dios no lo tenemos que perder, tenemos que mantenerlo siempre vivo, porque de ese diálogo depende nuestro equilibrio emocional y espiritual. A veces no nos damos cuenta, pero el equilibrio emocional de la persona se mantiene en el diálogo directo; lo otro es maravilloso pero no puede remplazar el diálogo directo. El equilibrio espiritual de la persona se mantiene cuando aprendemos a dialogar con Dios, a mirar hacia arriba y a comunicarnos con el eterno. Cuando aprendemos a comunicarnos con Dios encontramos el equilibrio espiritual porque tenemos respuestas trascendentes para la vida. Y cuando aprendemos a comunicarnos alrededor, tenemos la respuesta que nos da el equilibrio emocional que necesitamos porque somos seres humanos. Podemos estar llenos de tecnología pero seguimos siendo tan humanos como siempre. La tecnología es un medio pero no puede ser un fin. Recordemos entonces mantener estos dos diálogos directos con nuestros semejantes y con Dios, para seguir manteniendo el equilibrio emocional y espiritual en nuestra vida.